



轻松学英语词典系列



# EASY ENGLISH

## 学生英语 成语词典

编著 杨静宽

收录英文  
常用成语  
2000 余条

集英文谚语、  
俚语、典故  
于一体

例句地道、  
简洁、实用

新编双色版

山西教育出版社

轻松学英语词典系列

EASY ENGLISH

学生英语

成语词典

编著 杨静宽

山西教育出版社

## 图书在版编目 (C I P) 数据

学生英语成语词典/杨静宽编著.

—太原:山西教育出版社,2003.7

(轻松学·英语词典系列)

ISBN 7-5440-1927-6

I. 学… II. 杨… III. 英语-成语词典 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第  
08442 号

山西教育出版社出版发行

(太原市迎泽园小区2号楼)

山西新华印业有限公司新华印刷分公司印装

新华书店经销

2003年7月第2版山西第2次印刷

开本:889×1194毫米 1/48 印张:5  $\frac{5}{6}$


字数:246千字 印数:5 001—10 000册

定价:10.50元

  
..... 内 · 容 · 提 · 要

中国学生在阅读英语或与英美人交流时常常会因遇到了一些英语成语而使理解或交流受阻。因为许多英语成语的意思并不能简单地由组成这一成语的各个单词中推断出来，如果中国学生望文生义，就会闹出许多笑话。如“pull one's leg”这一成语，乍看其意思似乎一目了然，不就是“拖某人后腿”的意思吗？可它正确的意思却是“愚弄某人”。因此，可以说，英语成语是中国学生学习英语的一大拦路虎。

《学生英语成语词典》就是为帮助中国学生，特别是广大中学生学习英语成语而专门编写的。该词典共收录英语成语 2000 余条。为了帮助学生更好地掌握并学会正确地运用这些成语，每一成语都配有至少一句例句。例句语言地道、简洁、实用。



本词典可供中学生以及广大英语自学爱好者使用。它既可以是读者查阅英语成语的一部实用工具书，也可以是读者闲暇时学习英语成语的较合适的读本。通过学习，读者一方面可以提高自己的英语的阅读和听力水平，另一方面又可以在口头交流或作文时恰到好处地使用英语成语，从而提高自己的英语语言水平。

## 前 · 言

每种语言都有其丰富多彩的成语。成语一般具有言简意赅、形式简练、形象生动、趣味隽永的特点。同汉语一样,英语中也有丰富的成语。它们是英美人生动形象、简洁明了地进行交际的重要语言手段,在英美人撰写的文章和他们的日常交流中,常会出现不少英语成语。可许多英语成语的意思并不能简单地从组成这一成语的各个单词中推断出来,如果中国学生望文生义,就会闹出许多笑话。如“pull one's leg”这一成语,乍看其意思似乎一目了然,不就是“拖某人后腿”的意思吗?可它正确的意思却是“愚弄某人”。再如“stand godfather”这一成语,其字面意思是“充当教父”,但在实际应用中更多的是用它的喻义,表示“付账”的意思。因此,英语成语已成了中国学生在英语学习中的难题之一。有时,学生在阅读或听说中遇到一个英语成语,若要查阅一般的词典则比较麻烦、费时。况且,有些英语成语一般的词典也不一定选收进去。因此,为了帮助学生迅速、有效地查阅在英语阅读或听说中遇到的英语

# D I C T I O N A R Y

成语,编者产生了编写一本学生英汉成语词典的想法。

本词典所选收的 2000 余条英语成语是广义的,它包括各种习语 (idioms)、谚语 (proverbs)、俚语 (slangs) 和各种常用的固定搭配词组。为方便学生查阅,词典中的每一成语均按该成语中第一个单词的首字母顺序排列,若遇到第一个单词是不定冠词 a 或 an,则以该成语中的第二个单词的首字母排列。为了帮助学生更好地掌握并学会正确地运用这些成语,除少数谚语外,每一成语都配有至少一句例句。例句语言地道、简洁、实用。对于出现在有些英语成语中超出中学生教学大纲规定的英语词汇,则在汉语释义后面的圆括号内注明其汉语释义。另外,对一些成语用法或出处的简单说明,也放在汉语释义后面的圆括号里。遇到英语成语中可以省略的部分,则用圆括号括起,如 the penny (has) dropped; 遇到英语成语中可以替换的部分,则用斜杠表示,如 take a fancy to someone/something。英语谚语若有两种汉语译文时,一般是直译的译文在前,套用汉语同义谚语或表示喻义的译文在后,后者用圆括号括起来。

本词典可供广大中学生以及英语自学爱好者使用。它既可以是读者查阅英语成语的一部实用工具书,也可以是读者闲暇时学

# D I C T I O N A R Y

习英语成语的较合适的读本。通过学习,读者一方面可以提高自己的英语的阅读和听力水平,另一方面又可以在口头交流或作文时恰到好处地使用英语成语,从而提高自己的英语语言水平。

本词典的出版得到了山西教育出版社的大力支持,编者在此深表谢忱。此外,在编写过程中,编者参考了中外许多词典,在此谨向这些词典的编写者表示深深的谢意。由于编者水平有限,词典中错误在所难免,恳请广大读者批评指正。

编 者

2000年5月于  
上海外国语大学

## 使用说明

本词典所选收的 2000 余条英语成语是广义的,它包括各种习语(idioms)、谚语(proverbs)、俚语(slangs)和各种常用的固定搭配词组。现将本词典的体例用语和符号的使用等简要说明如下:

- ① 本词典所收录的英语成语均用正黑体表示。
- ② 为方便查阅,每一个英语成语均按该英语成语中第一个单词的首字母顺序排列,若遇到第一个单词是不定冠词 a 或 an,或动词 be 则以该英语成语中的第二个单词的首字母排列。
- ③ 对于英语成语相近的汉语释义用逗号隔开,释义稍远的则用分号隔开。
- ④ 英语成语中可以替换的部分,则用斜杠表示,如 take a fancy to someone/something。
- ⑤ 英语成语中可以省略的部分,则用圆括号括起,如 the penny (has) dropped。
- ⑥ 对一些英语成语用法、出处或是其近义英语成语的简单说明,放在该英语成语汉语释义后面的圆括号里。
- ⑦ 英语谚语若有两种汉语译文时,一般是直译的译文在前,套用汉语同义谚语或表示喻义的译文在后,后者用圆括号括起来。
- ⑧ 对英语成语语体或语种的说明用方括号表示,如[口]、[美俚]、[谚]等。



**A1** ■ 一流的,极好的;感觉极好(此语与“A number one”或“A No. 1”意思相同)

He is an *A1* tennis player.

他是个一流的网球手。

I am feeling *A1* these days.

我近来自我感觉极好。

**absence of mind** 心不在焉

He failed in the final exam due to his *absence of mind* in class.

他上课总是心不在焉,因此,期末考试不及格。

**above board** 诚实的,光明正大的

The house deal is *above board*.

这桩房产交易是完全光明正大的。

**above oneself** 自高自大,自鸣得意

The boy got *above himself* after he had won a prize in the contest.

那个男孩在比赛中得奖后就自鸣得意起来。

**above the salt** 坐上宾

He received a warm welcome and was *above the salt*.

他受到热烈的欢迎,并坐了上席。

**accept with both hands** 非常愿意接受,热情接受

If I were you, I would *accept* his invitation *with both hands*.

假如我是你的话,我就欣然接受他的邀请。

**Accidents will happen in the best-regulated families.**

■ 家规再严,丑事难免。

Just as the saying goes, “*Accidents will happen in the best-regulated families.*” Although the mother is strict with her children, one of her sons is now in prison.

正如俗话说：“家规再严，丑事难免。”尽管这位母亲对孩子非常严格，但是她的一个儿子还是进了监狱。

**Achilles' heel** 致命弱点，惟一的弱点（阿喀琉斯是希腊神话传说中的一个角色。据传，阿喀琉斯出生后被其母亲握脚踵倒提着在冥河水中浸过，因此除未浸到水的脚踵外，他浑身刀枪不入。阿喀琉斯脚踵喻指一个人致命的弱点或惟一的弱点）

Carelessness is his *Achilles' heel*.

粗心大意是他致命的弱点。

**acid test** 严峻的考验

It is an *acid test* for him to walk twenty miles under the hot sun. 在大太阳底下要走 20 英里路，对他来说，可是个严峻的考验。

**acquired taste** 后天养成的嗜好

I like hot food. It is an *acquired taste*.

我喜欢吃辣的东西，这是后天养成的嗜好。

**act of God** 不可抗力；天灾

It was an *act of God* that many provinces suffered from floods last year.

很多省去年遭受了水灾，这可是天灾。

**act the goat** 干蠢事；胡闹

Don't *act the goat*.

别犯傻了。

He was told off by the teacher for *acting the goat* in class.

他因上课胡闹而受到老师的申斥。

**Actions speak louder than words.** 行动比语言更响亮。

（或：百说不如一做。）

*Actions speak louder than words.* You'd better do it yourself.

百说不如一做。你最好自己做一下。

**add fuel to the flames** 火上加油（这一习语与 *pour oil on the flames* 意思相同）

Don't *add fuel to the flames*. Your mother is angry now.

不要火上加油了。你母亲正在气头上呢。

**add insult to injury** 在伤害之外再加上侮辱;雪上加霜

Last night, I did not at all enjoy the film because it was too noisy there; and to *add insult to injury*, I failed to catch the last bus home. 昨晚,我根本没法好好看电影,电影院里太吵了。雪上加霜的是,我还没赶上末班车回家。

**afraid of one's own shadow** 胆小如鼠的;易受惊的

The little girl is *afraid of her own shadow* and dare not stay at home by herself at night.

这小女孩胆小如鼠,晚上不敢独自一人呆在家里。

**after a fashion** 勉强;马马虎虎

He can speak English *after a fashion*.

他马马虎虎能说一点英文。

**after one's blood** 要某人的命

She is *after the man's blood* because he has killed her child.

她要那个男人的命,因为他杀害了她的孩子。

**after one's own heart** 按照自己的愿望,按照自己的理想

He chose the university *after his own heart*.

按照自己的愿望,他选择了这所大学。

**against a rainy day** 未雨绸缪

Jack always saves money *against a rainy day*.

杰克一直存钱,以备急需。

**against one's better judgement** 明知不可取;明知不当

I am acting *against my better judgement* in allowing you to go to the ball.

允许你去参加舞会,我是违心的。

I agreed to his proposal, *against my better judgement*.

我违心地同意了他的提议。

**alive and kicking** 活蹦乱跳;身体健康

Your grandson looks *alive and kicking*.

你的孙子看上去身体健康、活蹦乱跳的。

**be alive to a situation/the fact that** (对情况)意识到,注意到

We *are all alive to the fact that* scores can never be used as the

only means to measure a student's ability.

我们都意识到分数决不能被当做是衡量一个学生能力的惟一手段。

**all along** 始终, 一贯

I said *all along* that he was not a person to be trusted.

我一直说他不是一个值得信任的人。

**all at once** 突然

I had been puzzling over the problem for an hour when *all at once* the solution flashed across my mind.

我对这个问题冥思苦想了一个小时, 突然间脑海里闪出一个解决方案。

**all at sea** 茫然, 困惑; 不知所措

I am *all at sea* when they talk about abstract painting.

当他们谈论抽象派绘画时, 我如坠入五里云雾之中。

The job was new to her, and for a few days she was *all at sea*.

这项工作对她来说是新的, 开始几天她不知如何是好。

**all but** 几乎, 差一点儿

The work is *all but* finished.

工作就要结束了。

**all beer and skittles** 吃喝玩乐

Born in a wealthy family, he thinks life is *all beer and skittles*.

他出身于富贵之家, 因此, 他以为生活就是吃喝玩乐。

If you think life is *all beer and skittles*, you will soon find you are mistaken.

如果你认为人生就是吃喝玩乐, 那么, 你很快就会发现你错了。

**all ears** 洗耳恭听

What you're talking is very amusing. I am *all ears*.

你说的东西挺有趣的, 我正洗耳恭听呢。

**all ends up** 完全地, 彻底地

Whenever I play tennis with John, he always beats me *all ends up*.

每次我与约翰打网球, 他总是彻底地将我打败。

**all eyes** 全神贯注; 目不转睛

The children were *all eyes* at the acrobatic performance.

那些孩子全神贯注地看着杂技表演。

When the famous singer went on the stage and began to sing, her admirers were *all eyes*.

当那位名歌星走上舞台开始唱歌时, 她的那些崇拜者目不转睛地看着她。

**all fingers and thumbs** 笨手笨脚

The boy is *all fingers and thumbs* when doing housework.

那个男孩做家务时总是笨手笨脚的。

**all for** 完全赞成

We are *all for* the education reform that is being carried out in our school.

我们完全赞成我校正在进行的教育改革。

**all Greek to me** 完全不懂, 一窍不通

Computer is *all Greek to me*.

我对电脑一窍不通。

**all in** 筋疲力尽

We were *all in* when we climbed to the top of the mountain.

我们爬到山顶时都已累得筋疲力尽。

**all in all** 总而言之

*All in all*, you cannot judge a person by his appearance.

总而言之, 你不能以貌取人。

**all in good time** 按部就班

The renovation of the old temple is going on *all in good time*.

对这个古寺庙的修葺, 正在按部就班地进行着。

**all in one's lifetime** 都是命中注定的

It's *all in his lifetime*.

这一切都是他命中注定的。

**(all) in the same boat** 处境相同

I can fully understand your difficulty because we are *all in the same boat*.

我完全能够理解你的困难, 因为我们处境相同。

**All is gold that glitters.** 䄀 发亮的东西不一定是金子。

Clever people know that *all is not gold that glitters.*

聪明的人懂得发亮的东西不一定是金子。

**All good things come to those who wait.** 䄀 好事垂青有备而来者。

You should work hard as *all good things come to those who wait.*

你应该努力学习,因为好事垂青有备而来者。

**All his geese are swans.** 䄀 敝帚自珍。

Just as the saying goes, "*All his geese are swans.*" He thinks that all the horses he raises are good ones.

正如谚语所说,“敝帚自珍”。他认为他饲养的所有的马都是好马。

**All is fish that comes to his/my/your net.** 䄀 抓到网里便是鱼。(意指能把任何东西变为有用或有好处的来者不拒)

Don't you think that *all is fish that comes to your net?*

你难道不认为抓到网里便是鱼吗?

**All's well that ends well.** 䄀 结果好一切都好。

She won the scholarship at last. *All's well that ends well.*

她最终获得了奖学金。真是结果好一切都好。

**all manner of** 各种各样的,形形色色的(此短语与 *all kinds of* 意思相近)

There are *all manner of* vegetables in a supermarket.

超市里有各种各样的蔬菜。

She is an excellent doctor and she can cure *all manner of* sickness with Chinese herbal medicine.

她是个非常出色的中医。用中草药她可以治愈各种疾病。

**all my eye** 䄀 胡说,瞎说

What he said is *all my eye.*

他说的全是一派胡言。

**all of a sudden** 突然

*All of a sudden*, a fire broke out in the house.

突然,房子着火了。

**all on edge** 十分紧张不安的

I am *all on edge* as the examinations are approaching.

随着考期越来越临近,我变得十分紧张不安。

**all one** 都一样

It is *all one* to me whether you go or not.

对我来说,你去不去都一样。

**all out** 全力以赴,竭尽全力(此短语常与“go”一起组成动词短语“go all out”)

We must be *all out* to win the game.

我们必须全力以赴去赢得这场比赛。

The boy *was all out* to achieve his purpose.

男孩全力以赴去实现他的计划。

**all over** 结束

He told me that his marriage with Mary was *all over*.

他告诉我他与玛丽的婚姻结束了。

**all over the shop** 一片零乱,到处散置着

The children's toys are *all over the shop* in the room.

屋子里到处是孩子们的玩具。

**All roads lead to Rome.** 条条大路通罗马。

Don't feel discouraged. *All roads lead to Rome.* Although you cannot go to study in a university, you can still get a diploma through self-study.

不要灰心。条条大路通罗马。尽管你不能上大学,你仍可以通过自学获得文凭。

**all rounder** 多才多艺者,全能的人

It is difficult to say which is his best subject; he seems equally good and is an *all rounder*.

你很难说他哪一门科目最好,他似乎门门科目都好,是一个全面手。

**all set** 准备就绪

We are *all set* for the trip tomorrow.

我们已经为明天的旅行做好了充分的准备。

**all smiles** 满面笑容

Learning that her son had won the scholarship, she was *all smiles*.

得知她儿子获得了奖学金,她满面笑容。

**all square** 不分上下,势均力敌

At the end of the match, the two teams were *all square* with one goal each.

比赛结束时,两队比分相等,各进一球。

**all the best** 祝一切顺利(祝酒和告别时用)

Wish you *all the best*. I will meet you when you come back.  
祝你一切顺利。你回来时我会来接你。

**all the rage** 风靡一时的事物,时尚

Miniskirts are *all the rage* among young girls.

迷你裙在年轻女孩中非常流行。

She is *all the rage* in our school.

她在我们学校很红。

**all there** 头脑清醒的(常用于否定句)

He doesn't seem to be *all there*.

他看来是头脑不清。

**all thumbs** 笨拙的,笨手笨脚的(亦作 *all fingers and thumbs*)

The new worker is *all thumbs* and should be trained.

新来的工人笨手笨脚的,需要加以培训。

**all too common** 非常普通

It is an *all too common* mistake among students.

这是一个学生常犯的错误。

**all too often** 过于频繁

He shut down the TV because there were advertisements *all too often*.

因为电视广告太频繁了,他关了电视。

**All your swans are geese.** 你的一切期望都成了泡影。

The Brazilian football team has not entered into semi-final, *all your swans are geese*.

巴西足球队没有进入半决赛，你的一切期望都成了泡影。

**all wool and a yard wide** 优质的，货真价实的

This small restaurant attracted a lot of customers because its food is *all wool and a yard wide*.

这家小餐馆以货真价实的菜肴吸引了许多顾客。

**All work and no play makes Jack a dull boy.** 只工作不玩耍，聪明孩子也变傻。

You should remember the saying that *all work and no play makes Jack a dull boy*.

你应该记住这句谚语：“只工作不玩耍，聪明孩子也变傻。”

**an eye for an eye, a tooth for a tooth** 以眼还眼，以牙还牙（意指报复）

The man insisted on *an eye for an eye, a tooth for a tooth*.

这男子坚持要以牙还牙地报复。

**An hour in the morning is worth two in the evening.** 一日之计在于晨。

My mother often asks me to get up early as *an hour in the morning is worth two in the evening*.

我母亲常叫我早上要早起，因为一日之计在于晨。

**ancient history** （人所共知的）旧闻

It is an *ancient history* that he has been in prison.

他曾进过监狱是人所共知的旧闻。

**and all that** 诸如此类

The girl got new clothes, new shoes *and all that* on her birthday.

女孩生日那天得到新衣服、新鞋子及其他东西。

**another cup of tea** 另外一回事

That's *another cup of tea*.

那是另外一回事。

**anything but** 根本不，决不，远非

He told me he would do *anything but* that.

他告诉我他根本不会干那种事。

He is *anything but* a scholar.